

# **LA FORMACIÓN DEL DOCENTE EN PORTUGUÉS LENGUA EXTRANJERA (PLE): UNA EXPERIENCIA DE ANÁLISIS DE LOS DOCUMENTOS CURRICULARES DESDE LA PERSPECTIVA DEL INTERACCIONISMO SOCIODISCURSIVO (ISD)**

Ricciardi, N; Postiglione, C.

Profesorado, Licenciatura y Traductorado en Portugués, Facultad de Humanidades y Artes, Universidad nacional de Rosario.

E-mail: [natalia.ricciardi@gmail.com](mailto:natalia.ricciardi@gmail.com)

[ceciliapostiglione@hotmail.es](mailto:ceciliapostiglione@hotmail.es)

## **INTRODUCCIÓN**

El presente trabajo de investigación se desarrolla en la cátedra de Metodología de Enseñanza de la Lengua Extranjera del Profesorado en Portugués de la Universidad Nacional de Rosario, disciplina correspondiente al tercer año de la carrera. Dentro del ciclo de formación docente, es la última etapa previa a la práctica (Residencia Docente) en el cuarto y último año de la carrera. Entre los objetivos principales del dictado de la materia, está el de desarrollar habilidades profesionales para planificar, intervenir y evaluar el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la Lengua Extranjera. Durante ese proceso, se espera que el alumno que va a transitar la práctica domine determinados géneros de texto (planificación de unidad didáctica, planificación de clase, secuencia didáctica, informe de observación e informe sobre la práctica realizada), cada uno de los cuales se presenta como un texto empírico con sus propiedades genéricas y singulares.

En este artículo, nos proponemos presentar los resultados preliminares de la experiencia llevada a cabo en la cátedra de Metodología durante el año 2015. Dicha experiencia se centra en el uso del *portafolio* como instrumento de formación y reflexión de los estudiantes. Centramos nuestro análisis en uno de los géneros que lo integran, la *planificación de unidad didáctica*, identificando los principales aspectos discursivos que presentan mayor dificultad a la hora de elaborar dicho documento curricular. Cada unidad didáctica es parte de una propuesta curricular a desarrollarse en una escuela de enseñanza media de la ciudad de Rosario.

## **OBJETIVOS**

Analizar la práctica social de formación docente en el Profesorado en Portugués de la UNR para identificar dificultades discursivas que hacen a la elaboración de documentos curriculares.

### OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Caracterizar el género *planificación de unidad didáctica* identificando las características de su contexto de producción y los componentes genéricos en lo relativo a la arquitectura textual.
- Relevar las dificultades relacionadas con la organización conceptual y discursiva del género de texto en cuestión.
- Formular una propuesta de modelo didáctico que facilite su aprehensión por parte de los estudiantes en formación.

### METODOLOGÍA

La metodología elegida prioriza el análisis descendiente de una muestra de planificaciones en portugués, estableciendo la relación del género de texto con la actividad social en la que se inscribe, para luego definir las características de su contexto de producción, su infraestructura general (plan textual y tipos de discurso) y su contenido temático.

En una segunda etapa se analizan las producciones individuales de los estudiantes identificando fortalezas y debilidades.

En función de las dificultades relevadas serán determinados los aspectos enseñables del género para finalmente realizar un desarrollo modular a través de una Secuencia Didáctica.

Finalmente, se propone la elaboración individual de las diferentes planificaciones de unidad como producto lingüístico final del proyecto de clase (Planificación de Taller de Portugués para Nivel Secundario).

### PRESUPUESTOS TEÓRICOS

El proceso de formación del docente en lenguas extranjeras es una actividad social que pertenece a un ámbito que involucra determinados actores sociales, tiene sus finalidades específicas y se materializa en la acción verbal a través de diferentes géneros de texto escritos y orales. De acuerdo con la corriente del ISD (Interaccionismo sociodiscursivo),

toda actividad social se enmarca en un ámbito específico, y toda acción verbal se materializa en textos empíricos que a su vez se inscriben en géneros que los usuarios adoptan y adaptan del hipertexto. (Bronckart, 1997, 2008). Si entendemos la formación del profesor como actividad social que se realiza discursivamente a través de géneros de texto, el dominio de dichos géneros permitirá al futuro docente interactuar adecuada y eficientemente en el ámbito profesional.

El uso del *portafolio* se sustenta en los presupuestos teóricos de Lyons (1999), Delmastro (2005), Atienza (2009), y en los fundamentos del Marco Europeo Común de Referencia y Portfollio de las lenguas del Consejo de Europa (2002). Tomamos la definición de Atienza quien entiende el portafolio del profesor como

*“(...) una carpeta docente en que se recoge una selección de materiales, llamados muestras o evidencias, con la intención de dar cuenta del aprendizaje realizado en cuanto docente a lo largo de un proceso de formación a partir de reflexionar sobre lo que dichas muestras representan y evaluarlo.”*

De esta forma, el docente reunirá una serie de muestras o evidencias de su trabajo, que serán acompañadas de reflexiones posteriores a la práctica, lo cual supone, por parte del profesor, un compromiso implícito de reflexionar permanentemente sobre su trabajo, permitiéndole reformular, si fuera necesario, cada propuesta didáctica en función de la propia experiencia. Como fue mencionado anteriormente, el *portafolio* está integrado por *planificación de unidad didáctica, planificación de clase, secuencia didáctica, informe de observación e informe sobre la práctica realizada* centrándonos, en este estudio, en el proceso de elaboración de la *planificación de unidad didáctica*.

## LA PLANIFICACIÓN DIDÁCTICA: CARACTERÍSTICAS DEL GÉNERO

De acuerdo con Piletti (1997), la planificación se hace necesaria en todos los ámbitos de la actividad humana. En el proceso de planificación, buscamos responder a las siguientes preguntas que nos permiten definir nuestra acción pedagógica:

- ¿Qué pretendo alcanzar?
- ¿En cuánto tiempo?
- ¿Qué hacer y cómo hacerlo?
- ¿Cómo pretendo alcanzar lo que pretendo?
- ¿Con qué recursos necesito?
- ¿Cómo analizar la situación para verificar si mis objetivos fueron alcanzados (evaluación)?

Las respuestas a estas preguntas nos llevarán a determinar las características de la planificación que, dependiendo del nivel de actuación, será más o menos específica. Podemos distinguir tres tipos de planificación de enseñanza:

- a. La planificación de un curso
- b. La planificación de una Unidad Didáctica
- c. La planificación de una clase.

Si bien la propuesta de trabajo de *portafolio* tiene como objetivo final el desarrollo de un proyecto grupal de un Curso de Portugués (incluyendo la planificación del curso, las unidades y las diferentes clases), centraremos nuestro análisis en la *planificación de unidad*, entendida como una especificación más exhaustiva de la planificación del curso, formada por temas interrelacionados, a su vez, con los temas de las unidades precedentes y procedentes.

En ella deberá constar una introducción (que especifique las características del curso, escuela, público, duración del curso y de la unidad desarrollada), objetivos, contenidos, actividades o procedimientos, recursos y evaluación.

De acuerdo al análisis descendiente propuesto, en relación al contexto físico y sociosubjetivo que da lugar a la producción de este género textual, identificamos los siguientes aspectos:

**Actividad Social:** Si bien planificar responde, como mencionamos, a diferentes actividades sociales, centramos nuestro análisis en la planificación de unidad de un curso de portugués para escuelas de enseñanza media, lo que relaciona el género con la actividad institucional educativa.

**Momento de la producción:** el momento de la producción es siempre previo a la instancia de desarrollo del curso y las clases que lo componen.

**Emisor y papel social del emisor:** Entendemos que quien planifica cumple un papel social de docente que responde a una institución educativa.

**Destinatario (s):** Los directivos de la institución educativa donde se desarrolla el programa.

**Finalidades:** Presentar el programa de una disciplina escolar (Portugués Lengua Extranjera).

Identificados los parámetros del contexto de producción del género, se propone definir el *contenido temático del texto*, que siempre estará relacionado principalmente al proyecto de enseñanza de portugués en la escuela media. Este contenido referirá

primeramente a lo requerido en los Núcleos de Aprendizaje Prioritarios y Diseño Curricular de la Provincia de Santa Fe, a las características de la institución educativa y a las de los alumnos, que conjuntamente permitirán definir el programa (duración, cronograma) y específicamente la unidad a ser desarrollada, detallando los objetivos, contenidos, procedimientos y evaluación de la misma.

Dentro de la *infraestructura general del texto* definimos el *plan general*, entendido como la organización del contenido temático que puede ser percibido en el proceso de lectura y definido en un resumen (Bronckart, 1997:76):

<b>Planejamento de Unidade Didática</b>
Introdução
Objetivos gerais e específicos
Conteúdos (conceituais, procedimentais e atitudinais)
Metodologia (técnicas de ensino)
Atividades
Recursos
Avaliação

Dentro del plan general textual, el contenido referencial o temático asume la forma de diferentes *tipos de discurso* (Bronckart, 1997:87) pertenecientes a los mundos discursivos del *contar* y del *exponer* (definidos en función de su anclaje espacio-temporal) y considerando el grado de implicancia (o no) del autor del texto. Estos mundos discursivos se manifiestan a través de segmentos predominantes, así como por diferentes marcas lingüísticas:

Encontramos la aparición predominante del *discurso teórico*, manifestado a través del uso de voz pasiva (sintética y analítica), verbos en 3º persona del singular y plural en presente o futuro, ausencia de referencias deícticas (eu – você – aqui )

## AVANCES PRELIMINARES

Algunas dificultades relevadas:

Analizando las propuestas iniciales presentadas por las alumnas, y en relación al contenido temático, se identificaron dificultades en los siguientes aspectos:

- Contextualización de la unidad en relación al resto de la propuesta curricular.
- Distinción entre objetivos generales y específicos.
- Determinación de contenidos a ser desarrollados en función del público y del resto del programa.
- Descripción de contenidos lingüísticos, pragmáticos y definición de contenidos discursivos en función del nivel.
- Propuesta de evaluación.

Con respecto al *tipo de discurso*, se verificaron dificultades del orden sintáctico, sobretudo en la construcción de la voz pasiva y el uso de las formas impersonales del verbo, así como la colocación pronominal que esta construcción requiere.

### SECUENCIA DIDÁCTICA

Como mencionamos anteriormente, y de acuerdo con las propuestas de la corriente didáctica del ISD, se propone trabajar el género a través de la modalidad de secuencia didáctica, entendiendo que si se le presenta al alumno una clara situación de uso será capaz de producir el género sin un modelo. Es a partir de estas producciones iniciales de los alumnos que serán relevados los aspectos que presenten dificultades para elaborar los módulos:

<b>Secuencia Didáctica</b>
Presentación de la situación + producción inicial: Presentación de la situación: Elaboración de Propuesta curricular para una escuela de enseñanza media Producción inicial: Unidad Didáctica Elemento motivador: Manual de enseñanza de Portugués Lengua Extranjera
Módulo 1 (reconocimiento): Análisis del contexto de producción de la Unidad Didáctica como documento curricular (contexto de circulación, papel social de emisor y destinatarios, finalidades) Identificación del plan textual y de los aspectos genéricos.

Módulo 2 (contextualización): Relevamiento de las características del público y la institución. Identificación de intereses y necesidades. Definición del curso y selección de la unidad a ser trabajada.

Módulo 3 (objetivos y contenidos): Definición de Objetivos en función del relevamiento del contexto, selección y organización de Contenidos.

Módulo 4 (actividades, recursos y evaluación): Planificación de actividades y selección de recursos. Elección de estrategias de evaluación en función de la propuesta.

Producción final (socialización):

Elaboración individual de cada una de las unidades que componen la propuesta curricular del Taller de Portugués.

## CONSIDERACIONES FINALES

El proceso de formación docente exige el aprendizaje de contenidos a través del dominio de géneros textuales que forman parte de esta actividad social. Es necesario un proceso de reflexión que permita mejorar dicha práctica, entendida no únicamente como práctica del futuro docente de lengua extranjera sino también como la práctica de enseñanza-aprendizaje realizada por quienes orientamos a los estudiantes en dicho proceso.

La observación y relevamiento de las dificultades que presentan los estudiantes a la hora de elaborar los documentos que integran el *portafolio* permite centrar nuestra atención en los aspectos que exigen ser re-trabajados para orientar así este proceso de aprendizaje y evaluación.

El trabajo con *portafolio* durante esta etapa de formación permite al alumno reflexionar sobre todo su proceso de aprendizaje a la vez que es evaluado y se autoevalúa. A su vez, este tipo de trabajo nos lleva a los docentes a reflexionar permanentemente sobre todo el proceso a fin de idear herramientas para mejorar la formación docente en la universidad.

## BIBLIOGRAFIA

Atienza, E., (Universidad Pompeu Fabra de Barcelona) *El Portafolio Del Profesor como Instrumento de Autoformación*. MarcoELE. revista de didáctica ELE / ISSN 1885-2211 / núm. 9, 2009.

Bronckart, Jean-Paul. ([1997] 1999): *Atividade de linguagem, textos e discursos. Por um interacionismo sócio-discursivo*. São Paulo, Brasil: Educ.

Da Europa, C. (2001). *Quadro europeu comum de referência para as línguas. Aprendizagem, ensino, avaliação*. Porto: Edições ASA.

Delmastro, A. L. (2005). *El uso del portafolio en la enseñanza de lenguas extranjeras: perspectiva del docente*. Investigación y postgrado, 20(2), 187-211.

Dolz, J; Noverraz, M; Schneuwly, B (2001). *Seqüências didáticas para o oral e a escrita*. Edições De Boeck.

Lyons, N. (comp.). (1998). *El uso de portafolios. Propuesta para un nuevo profesionalismo docente*. Buenos Aires: Amorrortu, 1999.

Richards, J. y Lockhart, Ch. (1998). *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas* (Juan Jesús Zaro, trad.). Madrid, España: Cambridge University Press. (Trabajo original publicado en 1994). Cap. 2 y 3.